

John M. Lipski

El español de América

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA GRANADA	
N.º Documento	407053
N.º Copia	633867

CÁTEDRA

LINGÜÍSTICA



Título original de la obra:
Latin American Spanish

Traducción de Silvia Iglesias Recuero

Reservados todos los derechos. De conformidad con lo dispuesto en el art. 534-bis del Código Penal vigente, podrán ser castigados con penas de multa y privación de libertad quienes reprodujeran o plagieren, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica fijada en cualquier tipo de soporte sin la preceptiva autorización.

© Longman Group Limited, 1994

This translation of *Latin American Spanish*, First Edition is published by arrangement with Longman Group Limited, London

Ediciones Cátedra, S. A., 1996

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M. 8.865-1996

I.S.B.N.: 84-376-1423-6

Printed in Spain

Impreso en Gráficas Rógar, S.A.

Pol. Ind. Cobo Calleja. Fuenlabrada (Madrid)

Índice

AGRADECIMIENTOS	9
INTRODUCCIÓN	11

Primera parte

LA EVOLUCIÓN DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA

CAPÍTULO I. La clasificación de los dialectos del español de América	15
CAPÍTULO II. La herencia lingüística de España	48
CAPÍTULO III. Antes y después de España: la contribución indígena ..	79
CAPÍTULO IV. La conexión africana	110
CAPÍTULO V. La variación social en el español de América	154

Segunda parte

LOS DIALECTOS DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA

CAPÍTULO VI. Introducción a la descripción de los dialectos del español de América	173
CAPÍTULO VII. El español de Argentina	183
CAPÍTULO VIII. El español de Bolivia	204
CAPÍTULO IX. El español de Chile	219
CAPÍTULO X. El español de Colombia	227
CAPÍTULO XI. El español de Costa Rica	242
*CAPÍTULO XII. El español de Cuba	251
CAPÍTULO XIII. El español de Ecuador	261
CAPÍTULO XIV. El español de El Salvador	272
CAPÍTULO XV. El español de Guatemala	280
CAPÍTULO XVI. El español de Honduras	286
CAPÍTULO XVII. El español de México	294

CAPÍTULO XVIII. El español de Nicaragua	308
CAPÍTULO XIX. El español de Panamá	315
CAPÍTULO XX. El español de Paraguay	324
CAPÍTULO XXI. El español de Perú	336
CAPÍTULO XXII. El español de Puerto Rico	350
CAPÍTULO XXIII. El español de la República Dominicana	360
— CAPÍTULO XXIV. El español de Uruguay	369
CAPÍTULO XXV. El español de Venezuela	378
BIBLIOGRAFÍA	387